

## BEKENDMAKING.

De Commandant der Militaire Politie Troepen op Curacao de voor het Korps alhier geldende inkomsten worden genoten. Solicitanten te Aruba kunnen zich schriftelijk aanmelden bij den Detachements Commandant der Militaire Politie Troepen op Aruba tot uiterlijk 20 October 1934.

Willemstad, den 22sten September 1934.  
De Commandant der Militaire Politie Troepen, H. MOLENBRUGGE.

## Willem Frederik Craane.

Zij, die de Militaire opleiding gedurende het proefverband met gunstig gevolg voortgezet hebben, zullen voor een voortgezette opleiding bij de Politietroepen in Nedrland worden gedetacheerd en na afloop dier opleiding definitief worden ingedeeld bij het Korps Militaire Politie Troepen op Curacao.

Mucha alegría y felicidad reina en el feliz hogar de nuestros amigos los esposos Craane-Beaujon con el arribo de un hermoso varon, cuyo nombre encabeza estas lineas. Nuestras mas calurosas congratulaciones con tal advenimiento.

## Viajar en aeroplano

Verreichten zijn o.m.: Ongehuwd Nederlander of Nederlandsch onderdaan zijn Ten minste 21 en niet ouder dan 30 jaar zijn. Een lengte hebben van ten minste 1.665 Meter. Lichamelijk geschikt voor den militair dienst zijn. Van goed gedrag zijn en geen vonnis hebben ondergaan.

Esaki ta e palabra del dia. Den e ultimo dianan aki nos servicio aéreo a worde patronizá cu un bastante crecido numero di pasaje di aki pa Curacao y vice-versa, tanto di acuerdo cu su intinonario como den viaje esplus vrije kleding, voeding en huisvesting.

Voldoende ontwikkeld zijn hetgeen zal moeten blijken uit het afleggen van een eenvoudige examen.

Publico, ata e medio más rápido, más cómodo, más económico y más sensacional ana die der Politiemilitairen di viaha. Planea awor bo aldaar, terwijl bij indeeling viaje cu aeroplano.

Gedurende het proefverband wordt een inkomen genoten van fl. 0.70 per dag, nerario como den viaje esplus vrije kleding, voeding en huisvesting.

In Nederland wordt een rapidó, más cómodo, más económico y más sensacional ana die der Politiemilitairen di viaha. Planea awor bo aldaar, terwijl bij indeeling viaje cu aeroplano.

## UN TERRIBLE CHOQUE!

Dia Domingo pasá anochi ariba camino publico dilanti Sabaneta pa mas o menos 10.30 p. m. a ocuri den nos opinion e choque mas terrible den Aruba.

E truck No. 617 tabata bini di San Nicolas y e auton No. 95 y No. 776 tabata bai cu direccion pa San Nico-

las. E truck tabata bai cu tal velocidad cu e a dal e promé auto, tirando e completamente for di camino y a sigui adilanti cu tan mala suerte cu e a choca cu e otro, causando mas o menos daños irreparables na tur tres.

Den e estado cu tur tres a keda, hende por a deduci cu no a keda un solo persona bibo den di nan, pero nan tabatin e bon suerte cu e resultado tabata unicamente dos di e choffeurnan y algun pasageros herida, pero no di gravedad.

## SPORT BASEBALL

Manera nos a anuncia den e columnnan aki, awe tardi pa tres p.m. lo tuma luga den Wilhelminaspark e promé wega internacional di Baseball den Aruba.

Awe mainta mester a llega di Maracaibo e team CENTAURUS, segun nos ta informá ta e mejor team di e vecino Republica di Venezuela y cu lo midi su fuerza y habilidad cu e team di Pan Am. Ta reina tanto den Stad como den San Nicolas un enorme entusiasmo pa celebra e match aki.

Nos publico amante di sport indudablemente lo a acudi "en masse" pa presencia e gran juego aki, e sport mas popular di Estados Unidos di America. Segun nos ta informá, nos estimado amigo, señor Arturo Sanz Febres, Vice Consul di Venezuela lo lanza e promé pelota.

Mañana lo tin dos juegos na San Nicolas, mainta y a-tardi.

Nos ta complacenos den duna e team CENTAURUS un cariñoso bienvenida y..... muy buena suerte!

## VOETBAL

Den nos publico ta reina gran entusiasmo cu e noticia cu mañan dia domingo pa 4.30 p.m. lo tin un match den Wilhelminaspark entre onena di A.V.B. y onena di Santa Marta, Colombia, cu nos a anuncia siman pasá a bai junga na onena a-ki na Curacao a resulta na un completa victoria pa e muchanan colombiano den 6-0. Sea cu e onena colombiano ta superior di verdad o sea pa motivo di poco preparacion pa parti di e onena di Curacao, nos no por bisa nada. Pero si, nos ta llama atencion di nos onena pa usa mucho juicio, mucho táctica y especialmente un bon entendimiento entre e jugadornan, si nan kier sali victorios den e serie di wegananan a-ki. Alerta pues y.....mucho ojo!

Nos ta extende na e muchanan colombiano un afectuoso bienvenida, buena suerte y un grato estadía den nos pequeña patria.

Pa e wega aki nos a ricibi un cordial invitacion, pa lo cual nos expresivias gracias.

## TENNIS

Nan a duna cuminsamento na e edificio di Aruba Tennis Club manera algun tempo pasá nos a anuncia den e courant aki.

Tur e miembronan di e Club ta sinti contento y satisfecho cu al fin nan ta bai tin nan edificio propio y nos por ventura den bisa cu ta e promé Club di Arubianos cu ta posee nan propio edificio pa nan diversiones, pasatiempos, etc.

## Hacen acusaciones a Inglaterra de vender aeroplanos militares a Alemania.

### Pruebas con un aeroplano extra rapido

Este aparato puede alcanzar una altura de dos mil metros en poco más de tres minutos

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

COPENHAGUE, Sept. 25. --El periódico "Politiken" en un sensacional despacho que publica en la primera página, acusa a la Gran Bretaña de que intenta vender aeroplanos militares a Alemania "via Copenhague". El "Politiken" dice que una de las más importantes exhibiciones de la reciente exposición internacional de aeroplanos celebrada en Copenhague fueron las de Armstrong-Whitworth, casa inglesa que expuso el aeroplano de combate "Scymitar" de un solo asiento.

Dicese que ese avión tiene una velocidad de 225 millas por hora y está equipado con un motor Armstrong Siddeley de 640 caballos y puede alcanzar una altura de 2.000 metros en 3.5 minutos. La máquina fué inspeccionada, dice "Politiken", por tres técnicos alemanes.

Más tarde hizo un vuelo a Noruega manejada por el capitán Hughes, pero hace días regresó a Copenhague y después de una estancia de varias horas tomó rumbo al aeródromo de Tempelhof, cerca de Berlin. Hablando acerca de la visita del avión a Berlin, termina diciendo el periódico: "Allí, el director de ventas para Europa de la casa Armstrong, capitán Emery, que reside en Dinamarca, dió una demostración ante las autoridades alemanas, entre quienes se hallaba el capitán Christiansen, representante del general Goering".

## NOTICE

A subscription dance will be held in the Arend Colony Club tonight commencing at 9.30 p. m. Tickets: Gentlemen fl. 1.50 Ladies free

**Raad van Politie**  
**Openbare vergadering op Donderdag 25 October 1934 des avonds om 8 uur in de Raadzaal.**  
**Agenda: Vaststelling begrooting van uitgaven voor het dienstjaar 1936.**  
**Rondvraag.**  
**Sluiting.**  
**Aruba, 17 October 1934**  
**De Gezaghebber,**  
**Voorzitter van den Raad van Politie**  
**WAGEMAKER**

**"G. E."**  
 Estas son las iniciales con que la General Electric Co. marca sus productos, los cuales son conocidos mundialmente por su insuperable calidad y elegante presentación. Si Ud. sabe apreciar lo bueno, procure que los artículos eléctricos para su uso doméstico se distinguan por esa marca. Tenga presente que los productos "G. E." se imponen siempre en todo mercado, no porqué son LOS MAS BARATOS sino porqué son LOS QUE DAN MEJOR RESULTADO por cuyo motivo resultan MAS CONVENIENTES.  
 En el almacén de WIMCO (West India Mercantile Co. Ltd.) en Wilhelmina Straat, sus Agentes exclusivos para las Antillas Holandesas, puede Ud. conseguir:  
**REFRIGERADORES CON CUATRO AÑOS DE GARANTIA. RADIOS QUE SON LA MARAVILLA DEL MUNDO. ABANICOS ELECTRICOS. PLANCHAS. ESTUFAS. TOSTADORES. PERCOLADORES PARA CAFE. FOMENTADORES. (HEATING PADS) ETC., ETC.**  
**APROVECHE ESTA OPORTUNIDAD DE ADQUIRIR PRODUCTOS DE CALIDAD**

**Royal Cold Storage**

Nuestras importaciones se han aumentado y podemos ofrecer a los clientes toda clase de frutas y legumbres a precios reducidos; existencia renovada cada semana.

Nuevos arribos artículos de la afamada casa LIBBYS:  
 lunch tongue, veal - loaf, genuine potted meat y toda clase de frutas y conservas. Legumbres Beverwyk, leche Klim, Nutricia, Hollandia, Epicure y Dancow; keizersjacht worst, metworst, cervelaat, bloed y tongenworst. Cualquiera clase de conserva exquisita que desea comprar acuda a este establecimiento y se verá satisfecho. Tenemos jamon planchado, salami Genoa, queso de comino y de crema, mantequilla Frico, sardinas sin hueso, anchoas, caviar, ostras frescas etc.

Pasta de guayaba de la renombrada casa WILSON  
 Todo a los mejores precios de mercado.

No olviden Uds. si quieren refrescarse tome un carro y véngase al ROYAL COLD STORAGE que la cerveza PRINCESA siempre refresca; continuamente en existencia tambien toda clase de limonadas, jugo de uva, marca WELCH jugo di piña DOLE, limón y naranja Absopure, leche fria y cocos de agua. En una palabra ROYAL COLD STORAGE satisface al gusto más exigente

G. T. VOS



**Carabibe Vliegding Onderneming**  
(CARIBBE FLYING SERVICE)  
Hidroavión "LOENING PJ-ZAA"  
SEIS PASAJEROS

Tiene el gusto de anunciar al publico que su servicio aéreo será efectuado de acuerdo con el siguiente itinerario, empezando Julio 3

sale de Aruba los Martes y Sabados a las	9.30 a.m.
Llega a Curacao	10.20 a.m.
sale de Curacao	2.30 p.m.
Llega a Aruba	3.05 p.m.

Valor del pasaje por un solo viaje Fl. 25.50  
Para excursiones con no menos de cinco pasajeros a razon de Fl. 30.00 por cada pasajero por viaje de ida y vuelta. Viaje ida y vuelta un pasajero Fl. 40.

AGENTES  
Eman's Bank  
Oranjestad  
Vianas Auto Supply Co.  
San Nicolas

born," says one writer. "These helpless little things are not left at home at the mercy of foraging rats and mice. When the old bat flits off into the twilight the youngsters often go with her, clinging about her neck. At times she deposits them on the branch of a tree where they hang, sheltered by the leaves."

**Where did Senator Vest make his dog speech?**

The famous tribute to the dog by George Graham Vest was delivered, not in Congress as often supposed, but in a courtroom at Warrensburg, Johnson Country, Missouri, in the fall of 1870—more than eight years before

Vest was elected to the United States Senate. Charles Burden owned a foxhound named Old Drum, a hunting dog famed throughout the country for his speed and reliability. One morning Old Drum was found dead near the house of Leonidas Hornsby. Circumstantial evidence pointed to Hornsby as the slayer of the foxhound and Burden sued him in the justice of peace court for \$150, the maximum sum recoverable under the law in such a case. After considerable delay the case, officially docketed as *Burden vs. Hornsby*, was appealed to the State Circuit Court. Burden was represented at the final trial

by Colonel Wells Blodgett, a lawyer of distinction. The man charged with having shot Old Drum was represented by Thomas Crittenden, afterwards Governor of Missouri, and Francis Cockrell, later Vest's colleague in the United States Senate. It so happened that Vest, then practicing law at the neighbouring county seat of Sedalia, was attending court in connection with another case. Blodgett persuaded his client to employ the distinguished ex-Confederate Senator as special counsel. Judge Foster Wright insisted that the case should go to jury that day, and a recess was taken until after supper. Meantime word went out that George Vest was going to speak in a dog case. The courtroom was packed with people when the kerosene lamps were lighted and the judge took his seat on the bench. Blodgett made the opening speech. He was followed by Crittenden and Cockrell, who know every man on the jury personally and were confident of victory. They spoke lightly of Old Drum and said it was ridiculous to make so much ado about a dog of small value. It was a fatal mistake. When Vest arose he made no reference whatever to the evidence or law involved, but concentrated his entire oratorical artillery upon a vindication of the slandered dog. He said:

He near his master's side. He will kiss the hand that has no food to offer; he will lick the wounds and sores that come in encounter with the roughness of the world. He guards the sleep of his pauper master as if he were a prince. When all other friends desert, he remains. When riches take wings and reputation falls to pieces, he is as constant in his love as the sun in its journey through the heavens. If fortune drives the master forth an outcast in the world friendless and homeless, the faithful dog asks no higher privilege than that of accompanying him to guard against danger, to fight against his enemies. And when the last scene of all comes, and death takes the master in its embrace, and his body is laid away in the cold ground, no matter if all other friends pursue their way, there by his graveside will the noble dog be found, his head between his paws, his eyes sad but open in alert watchfulness faithful and true even to death.

Unfortunately the rest of the speech was not preserved. "I have often heard him," said Governor Crittenden long afterwards, "but never have I heard from his lips, nor from the lips of any other man, so graceful, so impetuous and so eloquent a speech as this before the jury in that dog case. He seemed to recall from history all the instances where dogs had displayed intelligence and fidelity to man. He quoted more lines of history and poetry about dogs than I had supposed had been written. He capped the motion he had erected by quoting from the Bible about the dog which soothed the sores of the beggar Lazarus as he sat at the rich man's gate, and by giving Motley's graphic description of how the fidelity of a dog kept William of Orange from falling into the hands of the Duke of Alva. It was as perfect a piece of oratory as was ever heard from pulpit or bar. Court, jury, lawyers and audience were entranced. I looked at the jury and saw all were in tears. The foreman wept like one who had just lost his dearest friend. The victory for the other side was complete. I said to Cockrell that we were

Continued on next page

**Good prospects for St. Eustatius.**

Taken from: De Eoreenvidsche Stemmen St. Martin

Some of our earliest recollections have to do with mining matters in this island. It was not uncommon thing some 30 or more years ago to see prospectors here from other countries seeking phosphate, manganese, magnetic iron, or goldbearing quartz. Of these, only some cargoes of phosphate and smaller parcels of manganese were mined and exported; every subsequent attempt to start a mining of these creatures were unindustry ending in failure. Whether St. Martin will ever yield anything valuable in the line of minerals the future alone will decide. That St. Eustatius has been more lucky in this respect of the tropical species is a matter for congratulation to the people of that island. We must admit that we were rather sceptical when the question of a mining at St. Eustatius was first mooted. Now that a schooner of 1500 tons has arrived at St. Eustatius with machinery and other supplies and that operations are about to begin some kind of sand with special properties being the objective we see no reason to doubt that the American capitalist engaged

in this venture mean business and are convinced of the ultimate success of their undertaking. We shall give further details of this matter later. In the meantime, it is very satisfactory to know that one of the Windward Islands has every prospect of a better future.

**Is the bat a bird or an animal?**

Bats are animals, not birds. They suckle their young at the breast and are classed by zoologists as flying mammals. There was a time, however, before the habits of these creatures were understood, when bats were actually classified as birds. There are more than two hundred and fifty species of the tropical species are North America alone. Some blood-sucking vampires, and others are fruit-eaters, and nearly all the bats of the United States and farther north are insectivorous. Using at St. Eustatius was usually the female gives birth first mated. Now that a schooner of 1500 tons has arrived at St. Eustatius with machinery and other supplies and that operations are about to begin some kind of sand with special properties being the objective we see no reason to doubt that the American capitalist engaged



**Pabst Blue Ribbon**

Positivamente e marca di cerbès preferi pa tur hende di bon gusto y conocedónan di lo que ta BON  
E cerbès cu ta refrescabo.  
E cerbès cu ta satisfacebo.  
E cerbès cu ta duna bo vigor y forza

Conquer

**Stomach trouble**

by taking

**SANATOGEN**

Stomach trouble and loss of appetite is a sure sign that something has gone wrong with your health. You must listen to this warning before your body is seriously weakened through starvation. Start a course of Sanatogen to-day.

Sanatogen will soon overcome your trouble. Indigestion will be conquered; for Sanatogen strengthens the stomach and thus enables you to enjoy your daily food without fear of indigestion. At the same time Sanatogen strengthens body, nerves and blood and soon makes good the loss of strength due to your lack of appetite.

Dr. V. Speck, a famous European physician writes: "I have prescribed Sanatogen in cases of extreme weakness and loss of appetite with the best results."

Get rid of your stomach troubles—enjoy a healthy appetite again by starting a course of Sanatogen to-day.

**SANATOGEN**  
The True Tonic-Food  
At All Chemists

ANUNCIEN EN  
**El Despertador**

**"MARIA"**

Novela scirbi pa JORGE ISAACS

CAPITULO XLIII  
(CONTINUACION)

Nan a tende e grito di e tabata conservá como es- "tera" di e matroosnan. Nan mas robusto y balente. Nan a lamta su cabez di Un di nan a mata su mes entre su rodillanan y a mi- y e tabata bañá den san- un liña blao mas scur ger di un herida hancho cu esun cu constantemente e tabatin den su pecho y tabata ariba e horizonte. Al- ra kida e por a mi- gion ora despues e brik a unda algun negro mester a desembarca. Entre esukinan, nan pa miranan saca e mor- separanan di e jioe di Mag- mahu, a brazé fuertemen- te y e hombernan tabata bisé adios sin trata di o- cultá e lagrimanan cu taba- ta core di nan cara.

E barco despues di a tu- ma otro cargamento, a sa- li e dia siguiente y e nave- gacion despues tabata mas penoso pa e mal tempo. O- cho dia a pasa, y un ano- chí cu e captan a bishita e bodega a e haya dos mor- to di e seis esclavonan cu

tan a manda orden pa po- braza e doño nan a cumin- [Nay y tres esclavonan durante cual sin duda e captan tabata trata di su catibonan, pues e tabata señalanan frecuen- temente. Nan a duna or- den pa esakinan subi y na e momento ei a sali den coredor un muher joven, blanco y bastante bonita kende e marino a saluda cordialmente.

E doño di cas no tabata parece satisfiecho despues di e examen cu e a hasi na e tres compañan di Nay, pero fijando su mes den e- saki e a stop di papia cu e muher blanco den un i- idioma mas dushi cu e a usa hasta e momento ei.

E doño di e cas tabata un irlandés llamá William Sardick, kende a establecé dos año pasá den golf di Uraba, no leeuw di Turbo, su y esposa, kende Nay a tende nan llama Gabriel, un mestiza, cartagenera di na- cimento.

Cap. XLXIII

Na e tempo ei nan taba- ta explota hopi mina di o- ro den Chocó y si hende tuma na cuenta e sistema

rústico cu nan tabata em- plea pa e explotación ei, su productionan por a bien wurde calificá considerable. E doñonan tabata emplea cuadrilla di catibo pa tal trabao. Pa riew Atrato nan tabata introduci e mayor parti di e mercancianan ex- trangero cu nan tabata con- sumi den Cauca y natural- mente esnan cu nan mes- ter a bende den Chocó. E mercado di Kingston y Car- tagena tabata esnan mas frecuentá pa e comerciante- nan importador. Tabata ex- isti den Turbo un almacén. Sardick tabata sabi di e- saki y e a forma aki su e- punto di residencia, e co- mision di hopi comercian- tenan, e compra di oro y frecuente cambio den com- pra di caret, tagua, cuero, cacao, goma y yagua pa sala, rom, polver, armamen- to tabata, sin conta nan ga- nancia como agricultor; es- ta y e lamaman, meste sabi peculacion bon provechoso.

Su ruman Tomas tabata sirbi di un poderoso auxi- liario, kende tabata estable- ci na Cuba. Despues cu e brik a keda descargá di e mercancía cu e a trese na e ocasion ei, e captan a cu- minsa regla pa e sali.

E homber ei cu a trata tan cruelmente e compañe- ronan di Nay, desde e dia cu e halza su carbachi ariba Nay y esaki a cai na su pia, a mostré tur clase di consideracion cu su brutal indole tabata capaz. O- ra cu Nay a comprende cu e captan tabata bai barba, e no por a contené un suspi- ro y lamento, suponiedo cu e homber lo a mira a- tronde e costa di Africa di e y a saqué. Nay ta lida cerca e captan y e ta pidié na rodilla pa e o- lagué, e ta sunchi su pia- nan y imaginando den su doló cu e captan por a com- prenda e oro y prenda, ta bisá:

"Hibami cu bo. Lo mi ser- no bo esclava; nos lo busca Si- nar y asina lo bo tin dos esclavos en vez di uno. A- bo cu ta blanco y ta cru- ce y lamaman, meste sabi unda e ta y nos por hayé..."

Nos ta adora e mes Dios bo y nos lo ser fiel na bo con tal cu bo no separa e nos mas.

E mester tabata bunita den su frenesí doloroso.

# BASEBALL!

## Wilhelmina Sport Park

### Octubre 20 a las 3 p.m.

#### MARACAIBO V.S. ARUBA PanAm

Venga a ver el juego espectacular del baseball americano. Vea a "Tingo" Davi y su notable grupo de estrellas, los CENTAURUS de Maracaibo. Ben Soto, el Rey del Home Run, el Babe Ruth de la Liga de Zulia, será el Catcher. Ralph Boyd, el artista de Pelota del Pan Am, de gran velocidad, será el Pitcher. Tommy Thompson, el Campeón Bateador de Aruba, causará emoción a los espectadores.

Entrada, en tribuna F. 1.00  
 " general " 0.50  
 " niños " 0.25

2 - 2

## El Gobierno de Santo Domingo no entregará a Machado porque teme que lo linchen

### Dice la Nota que el Gobierno de Cuba no ha podido, a pesar de sus esfuerzos, mantener el orden.

Después de exponer una serie de razones de forma y de fondo que se exponen a la extradición, considera que, por humanidad, no pueden entregar al inculcado, que sería víctima de las pasiones

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

Texto de las notas cruzadas entre el Gobierno de Cuba y el de la República de Santo Domingo, con relación a la extradición del ex presidente de la República Gerardo Machado Morales:

### Nota solicitando la detención del ex presidente Machado.

"Legación de Cuba.-Santo Domingo, R.D.--. 6 de Agosto de 1934.-Excelencia: Tengo el honor de participar a Ud

## Where did Sanator...

Continued from page 2

defeated; that the dog, though dead, had won, and that we had better get out of the courthouse with our client or we would be hanged." No riot followed, but the jury were swept from their feet and returned a verdict for \$500, although the plaintiff had asked for only \$150. The court reduced the amount to legal limitations and the Drum case was closed.

que el honorable Señor Secretario de Estado de la República de Cuba, doctor Cosme de la Torre, por radiograma dirigido a esta Legación, dice lo siguiente: "Legación Cuba, Santo Domingo.

Pido ese Gobierno conforme artículo noveno Tratado Extradición la detención provisional cubano Gerardo Machado Morales, prófugo residente en esa República. Juzgado Instrucción Especial decretó su prisión con exclusión fianza. Promete presentar dentro plazo legal con documentos correspondientes formal demanda extradición por delitos asesinato, homicidio, malversación caudales y lesiones.--Torriente, Secretario Estado.

Al referido ciudadano cubano Gerardo Machado Morales, a quien conozco personalmente, lo he visto en esta capital desde mi llegada a la misma en distintas ocasiones, y reside actualmente en esta ciudad, según he podido comprobar, y es con toda evidencia del dominio público su estadia en este país.

Ruego a Su Excelencia que, teniendo en cuenta las buenas relaciones de amistad que unen a nuestros dos pueblos y gobiernos, y en virtud de lo que categóricamente previene el artículo IX del Tratado de Extradición existente entre la República de Cuba y la República Dominicana, que no deja lugar a dudas ni a discusiones de ningún carácter por ser el referido artículo IX concreto y terminante, se ordene la detención provisional inmediata requerida por mi Gobierno del referido prófugo Gerardo Machado y Morales,

a reserva de presentar dentro del plazo legal los documentos correspondientes para la formal demanda de extradición.

Reitero a su Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración. Fdo. Manuel García Mesa, Encargado de Negocios In. de Cuba.-- A Su Excelencia Lcdo. Don Arturo Logroño, Secretario de Estado de Relaciones Exteriores de la República Dominicana. Santo Domingo, R. D."

### Nota denegando la solicitud de la legación Cubana.

"República Dominicana. Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores.--Sección Diplomática.--Santo Domingo, 8 de Septiembre de 1934.-571.-Señor Encargado de Negocios: Cúmpleme referirme a las notas de esa Legación marcadas con los números 99, 105 y 108, respectivamente, dirigidas a esta Secretaría de Estado.

En las citadas notas Vuestra Señoría solicita en nombre de su Gobierno e invocando el artículo IX del Tratado de Extradición vigente entre la República Dominicana y la República de Cuba, se ordene para fines de extradición la detención provisional "prófugo de la Justicia cubana, Gerardo Machado y Morales, actualmente residente en este país.

Siento manifestar a Vuestra Señoría, de manera categórica, que el Gobierno Dominicano se ve impedido de acordar la detención provisional que solicita el Señor General don Gerardo Machado y Morales, quien estuvo investido durante años de las más altas y respetables dignidades políticas de la República de Cuba, no sólo por razones jurídicas, sino también de ética internacional.

En efecto; con la solicitud hecha por Vuestra Señoría no se han cumplido los requisitos que el Tratado señala para que la detención pueda efectuarse el orden extradición del culpado; debe tener como fuente de poder la de Autoridad competente y, en el caso de la especie, la disposición emana del Tribunal Nacional de Sanciones, que

# RED "D" LINE

## (LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Salida de Nueva York	Salida de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "FALCON"	Oct. 10 Oct.	21 Oct.	22
SS. "CARACAS"	Oct. 17 Oct.	27 Oct.	28
SS. "LARA"	Oct. 24 Nov.	4 Nov.	5
SS. "CARABOBO"	Oct. 31 Nov.	10 Nov.	11
SS. "TACHIRA"	Nov. 8 Nov.	19 Nov.	20

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinación con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesías.

## S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

### John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32

es una creación revolucionaria, de facto, y no una institución legal y regular de la República de Cuba.

de acuerdo con las modalidades respectivas de cada sistema constitucional. Mi gobierno entiende que la extradición es una excepción al derecho de asilo y sostenido universalmente por la materia, ha de considerarse un perfecto acto de vocación al cumplimiento de los Tratados sobre la materia--que son los instrumentos consagrados y reguladores de la cooperación internacional --debe ser automáticamente en la expresada calidad y

Continúa en la página 4



## Vermouth "FERRERO"

### No el mas barato, pero el MEJOR

Agentes para Curacao, Aruba y Bonaire  
**HUBERT SALAS & Co.**  
 P. O. Box No. 7 Curacao A. H.

## AVISO

Tenemos el placer de participar a nuestra numerosa clientela y al publico en general que acabamos de nombrar al señor

### MARIO PINEDO

nuestro Agente exclusivo para las Antillas Holandesas y esperamos que seguirán favoreciéndonos con sus valiosos pedidos.

6 - 4

Butler Brothers

Er marino a contemplé den silencio; un sonrisa extraño sali di su cara cu e barba y llen y blond no por a ocultá. Por fin, tomando un man di Nay y hibando é contra su pecho, a duné di comprende cu si Nay tabata priminti di stimé, nan lo sali junto. Nay, altiva manera un reina, a para y dunando su lomba a para e irlandés, a drenta e cuarto inmediato. Den esaki Gabriela a ricibié y despues di conseje di warda silencio, a bisé cu e a hasi mashá bon. Despues di seis luna, Nay, a cuminsa comprende spaño debido na e constancia cu Gabriela tabata trata di siñé e idioma. Esaki tabata sabi caba con e africana a convirtí.

Pero casi na ningun hora e woman di e jioe di Magmahú tabata sin lagrima; e cantica di algun páharo americano tabata recordé di su tera of e vista di flornan cu tabata parece esnan di e mondan di Gambia tabata hasi mas grandi su doló y e tabata suspirá.

Como durante e corto viajen di e irlandés, esaki a permiti Gabriela drumi den

su cuarto, e a tendé llama hopi vez den su soño su tata a pañéan di infortunio tabata bai quebrantando e corazón di e esclavo y al fin a llega dia di despiedi di e ultimo. E no a wordé bendí y tabata tratá cu menos crueldad, no tanto pa e efecto di su amo, sino pasobra e desventurada tabata bai ser mama.

Nay a resolve cu e jioe di Sinar no sea esclavo. Na un ocasion cu Gabriela tabata papia cu ne di cielo, e a usa tur su franqueza salvaje pa puntré:

E jioenan di esclavo, si nan mui batizá, por ser angrí? E criolla a divina e pensamiento criminal cu Nay tabatin e a resolve di bisé cu den e tera cu su jioe tabata, e por ta libre dia e cumplí diez y ocho año.

Nay a respondé solamente den tono di lamentó: "Dioz y ocho añol.... Dos luna despues e a duna e jioe di un muher y e a empenyé di batizé inmediatamente. Asina cu e e caricia di jioe cu e promé sunchi, e a

comprende cu Dios a duné pa un consuelo y orgullosa di ser mama di un jioe di Sinar, e sonrisanan cu parece a hui di su cara pa semper, a bolbe.

Un joven ingles cu a llega di Antillas pa interior di Nueva Granada, pa casualidad a descansa den e tempo ei den cas di Sardick promé cu e a sigui su penosa navegacion di e riew Atrato. E tabatin cu ne un preciosa niña di tres año kende e tabata stima tiernamente.

Eseinan tabata mi tata y Ester, kende apenas tabata costumbrá na contestá su nombre nobo di Maria.

Nay a suponé cu e niña ei tabata huérfano di mama y tabata mustré particular cariño. Mi tata tabatin miedo di confesé esei, a pesar di cu Maria no tabata contento sino den brazo di e esclava o jugando cu su jioe; pero Gabriela a tranquilizé, contandole e lo que e tabata sabi di e storia di e jioe muher di Magmahú, relacion cu a conmulde e extranero.

Esaki a comprende e imprudencia cometi pa e esposa di Sardick bisando e e fecha

cu nan a tres e africana na tera granadina, puesto cu e leynan di e tera tabata prohibi desde 1821 e importacion di esclavos; y anto Nay y su jioe tabata liber. Pero e tabatin cuidao di no bisa Gabriela e error cometi y e tabata spera un ocasion favorable pa propone William bendé na Nay.

Un norteamericano cu a llega di su tera despues di e bendé den Citare un cargamento di hariña, a stop na cas di Sardick, esperando pa e sigui su viaje, e llegada di e botonan cu tabata bini di Cartagena cu e mercancia. E y yankee a mira Nay y a papia cu William durante e comida cu e tabata desea di hiba un esclava di bon condicion pa e regala su esposa. Nay a wordé ofrecí na e y americano, despues di e exigí un prys mas barata, a duna e irlandés 150 dollar en pago di e esclava.

Nay tabata indiferente pa tur cos; pero atardi ora mi tata cuba kuier na orilla di laman hibando Maria di man, a acerqué na né cu su jioe den su brazo: den

cara di e esclava tabata parece un mezcla di dolor y venganza salvaje, cu a sorprendé mi tata. Cayende na rodilla na su pianan e a bisa den mal spaño:

--Mi sabi cu den e tera aki unda nan ta hibami, mi jioe lo ser esclavo: si bo no kier pa mi hogué awe nochi, cumprami: lo mi consagrami na sirbi y stima bo jioe. Mi tata a regla tur cos cu mi placa. Despues cu e americano a firma e documento nobo di venta cu tur e formalidades, mi tata a schirbi na fin un nota y a pasa e nota na Gabriela pa e lesé pa Nay tende.

Den e documento ei e tabata renuncia e derecho di propiedad cu e por tabatin arriba e y su jioe. Ora y yankee a comprende lo que e ingles acaba di hasi, e a bisé admirá: --Mi no por splica bo conducta. Kiko e negra aki por gana cu ser libre? --Mi no tin mester di ningun esclavo--mi tata a contestá, sino un yaya pa stima e mucha aki hopi.

Y poniendo Maria ariba e

mesa ariba cual e a caba di schirbi, e a entrega Nay e papel, bisando e palabranan aki:

--Warda e papel ei bon. Bo ta liber pa bo keda of bai biba cu mi esposa y mi jioenan den e tera bunita unda nan ta biba.

E a ricibi e carta di libertad di manan di Maria y tumando Maria den su brazanan a sunchi e tiernamente. Dunando luego un man na mi tata, a toqué cu su boca y a cuminsa llora.

Asina Feliciano y Juan Angel a bai biba na cas di mi parentenan.

Despues di tres luna, Feliciano, hermosa y conforme den su infortunio, tabata biba cerca nos stimá pa mi mama, kende semper a mustré afecto y consideración.

Siendo muchá Maria y Feliciano, den e momento cu Feliciano tabata mas complaciente cu nos, nos tabatin costumbrá di caricié llamando e Nay; pero pronto nos por a ripara cu e tabata bira tristo ora nos llamé asina.

e ta sigui

**AVISO**

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectornan como na publico y comercio en particular e siguiente articulan: Papel di superior calidad tamaño di carta F. 2.75 pa 500 hojas di copia pa typewriter coló rosá y blau 1.50 " " pa capa di boeli, coló naranja y blau, imitacion di cuero, mashá bunita, tamaño 20x28" 0.10 pa hoja " Carton blanco tamaño 22x28" 0.15 " " 22x28" 0.20 " " Envelop blanco comercial 0.50 pa 100 " " oficial 0.90 " " manila 0.80 " " **IMPRESA "EL DESPERTADOR"**

**St. NICOLAS STORE ORANJESTAD**

(B. J. ARENDS)

Hemos recibido los siguientes artículos de la fábrica Clemente Jacques & Cia, Mexico CHILES JALAPEÑOS DESVENADOS EN ESCABECHE CHILES JALAPEÑOS EN SALSA TOMATE CHILES JALAPEÑOS RELLENOS SURTIDOS EN ESCABECHE CHILES JALAPEÑOS RELLENOS SURTIDOS EN TOMATE CHILES JALAPEÑOS RELLENOS CON PAVO EN SALSA DE MOLE CHILES SERRANOS EN ESCABECHE CHILES SERRANOS EN SALSA CHAPINGO CHILES CHIPOTLES ADOBADOS CHILES MORITA ADOBADOS SALSA ENDIABLADA SALSA DEL GALLITO MOLE SUAVE DE GUAJOLOTE JAMON ENCHILADO "ESTA SI PICA" SALSA DE MOLE PICANTE MOLE DE GUAJOLOTE PATO TRIGUERO EN PIPIAN MOLE SUAVE EN POLVO TAMALES DE MOLE SALSA "RANCHERA" SALSA "ESTA SI PICA" 2 - 2

**Sigue este consejo:**

Quando quieras un buen alimento  
O quieras gozar de un sueño reparador:  
O quieras para tus nervios un sustento  
O quieras sentirte mejor:  
Manda a cualquier establecimiento  
A buscar un Pote del afamado "COCOMALT"  
La preparación que restaura energías, en un momento  
Te garantizo que te curará tu mal.

**El Gobierno de.....**

Viene de la pagina 3  
to a la naturaleza del crimen no sea la común que los Estados están en el deber de sancionar cooperativamente. Tal ocurre en las circunstancias que motivan el presente cambio de no-bienestar y como Vuestra Señoría no puede ignorar, la razones de humanidad, cuando doctrina mas avanzada sobre el caso consagra que la apreciación del carácter de Gobierno no denegaría la sociedad excepciones "correctas" contenida en sus notas número requerido. (Véase continuación sobre Extradición firmada en Montevideo, VII la solicitud de detención del Conferencia Internacional Americana, sugerida por la República Dominicana y la República Dominicana). No puede ocultarse a Vuestra Señoría que la situación especial que atraviesa aún la República de Cuba que el pueblo Dominicano tiene derecho a lamentar y lamenta sinceramente, y los hechos luctuosos que tan reiteradamente se han consumado en este país sin que sus autoridades, a pesar de sus esfuerzos para restaurar el orden, hayan tenido bastan-

**Los alemanes cuentan con unos gases para caso de guerra, que hacen efecto durante ocho días**

**Impregnan con esos gases unas tierras especiales, las que son luego lanzadas en polvo finísimo por los aviones y se forma una barrera inexpugnable que obliga a evacuar ciudades**

Cuba, accidentalmente reside en este país. Me valgo de esta nueva oportunidad para renovar a Vuestra Señoría el testimonio de mi mas distinguida consideración. (Fdo) Arturo Logroño, Secretario de E. de Relaciones Exteriores. A su Señoría Dr. Manuel García Garófalo Mesa, Encargado de Negocios a.i. de la República de Cuba, Legación de Cuba, Ciudad.

**Wij lezen uit de Nieuwe Rotterdamse Courant**

**Een verdronken leger**

Luitenant Backstrom, een Zweedsche militair geschiedkundige die sedert eenige tijd in Polen vertoef in verband met de onderzoekingen inzake den veldtocht van Karel XII heeft een tot dusver onbekende tragische gebeurtenis in Zweden's historie onthuld, waarvan het geheim op den bodem van een meer ligt. In den nacht van 19 Januari 1657 deden Poolse troepen een aanval op het leger van Karel Gustav X. In het gevecht, dat plaats vond te Godiszdow dicht bij Dantzig vielen 1600 Zweedsche soldaten. Zij werden begraven in een grafheuvel, die nog steeds "De Zweedsche Heuvel" genoemd wordt. Kolonel Backstrom heeft ontdekt, dat het Zweedsche leger, dat uit 1800 man en 300 munitiewagens bestond, gedwongen werd over het bevroren Stezykmeer te vluchten. Toen ze ongeveer in het midden waren brak het ijs ether en verdween het leger in de diepte. Het meer vroom weer toe en bleef 3 maanden dicht. Twee jaar lang bleef het water besmet en stierven de visschen erin. Men heeft bij de laatste onderzoekingen wapenen op den bodem van het meer gevonden die het oude verhaal bevestigen en deze ontdekking heeft in Polen zoveel belangstelling gewekt dat men besloten heeft duikers den bodem van het meer te laten onderzoeken. Men verwacht groote resultaten van deze onderzoekingen.

**De Deutsche vliegster Elly Beinhorn in Mexico**

De Deutsche gezant te Mexico heeft gisteren de Deutsche vliegster Elly Beinhorn ontvangen. Communisten trachten het huis van den Duitschen gezant binnen te dringen, om tegen de vliegster te demonstreeren, die zij als nazi-agente beschouwen. De Deutsche gezant heeft bij het Mexicaansche departement van buitenlandse zaken tegen deze voorvallen geprotesteerd. Het regeeringsblad wijdt een geestdriftig artikel aan Elly Beinhorn.

**Verzoekschrift aan de Tweede Kamer.**

Van de Perhimpoenan Indonesia De Perhimpoenan Indonesia, de revolutionair gekleur-

de nationalistiche vereeniging van Indonesische studenten in Nederland, die indertijd bij het proces van haar toenmaligen leider Mohamad Hatta van zich heeft doen spreken en die tot de vereenigingen behoort, waar van het lidmaatschap zoowel in Nederland als in Indie voor ambtenaren verboden is, heeft een verzoekschrift aan de Tweede Kamer gericht, waarin zij, na een betoog, waarbij de nood der Inlandsche bevolking wordt toegeschreven aan de maatregelen der regeering, spreekt van de onderdrukking van de beweging van de Nederlandsche en Indonesische bevolking van de zeven Provincien en protesteert "namens het Indonische volk" tegen den diplomatieken koers van geheime onderhandelingen en afspraken, inzonderheid met Engelsche imperialisme.

PARIS, El periódico de esta ciudad «Le Jour» dice que los alemanes han perfeccionado gases venenosos cuya actividad dura 8 días. Impregnan de gases una clase de tierras especiales, las cuales arrojan desde un avión en forma de fino polvo. El corresponsal del periódico «Le Jour» dice que él ha seguido los experimentos hechos en la fábrica de Oster Riederer, en Baviera, los cuales han dado resultados altamente satisfactorios, según lo esperaba el Estado Mayor Alemán. La tierra lanzada en forma de polvo forma una barrera inexpugnable, impidiendo no solo ocupar un lugar estratégico sino que hace imposible evacuar la ciudad.

**SPORT "ARUBA" VOETBALBOND OFFICIEELE MEDEDELINGEN.**

Competitie-stand per 14 October '34.

**1ste klasse**

pospeid	goals	goals	goals	goals	goals	goals
Hollandia	5	4	0	1	12 - 3	8
Aruba Jr.	5	3	0	2	11 - 3	6
Trappers	4	1	0	3	4 - 11	2
Valeria	4	1	0	3	4 - 14	2
Republiek	3	0	1	2	1 - 9	1
Velocitas	1	0	0	1	0 - 1	0

**2 de. klasse**

pospeid	goals	goals	goals	goals	goals	goals
Jong Aruba	2	1	1	0	2 - 1	2
Vitesse	2	1	1	0	2 - 1	2
Sparta	2	1	1	0	1 - 0	2
A. J. S.	2	0	1	1	2 - 3	1
S. D. O.	2	0	1	1	2 - 3	1
Be Quick	1	0	1	0	0 - 0	1
San Nicolas Jr.	1	0	1	0	0 - 0	1
Britania	1	0	0	1	0 - 1	0

**PROGRAMMA COMPETITIE WEDSTRIJDEN**  
voor Zondag 21 October 1934 "Sportpark Wilhelmina"  
4.30 p.m.

**A.V.B. XI -- COLUMBIA XI**

**BEZOEKEN, ZIJN WELKOM.**

Dinsdag, 23 OCTOBER om 5 n.m. Hordebijeenkomst

Woensdag en Donderdag, van 5 n.m. tot 6 n.m. Opslaan van het kamp door de Verkenners.

Vrijdag, 26 October om 5 n.m. Voor de Welpen Hordebijeenkomst en inspectie. De Verkenners vertrekken naar het kamp.

Zaterdag, 27 October om 1 n.m. Vertrekken de Welpen onder leiding van Ba-cheera naar het kamp.

Jongens, denk er aan dat we de Heeren Bestuursleden, waaronder onze Gezaghebber, voor twee dagen als onbegast gasten hebben. Doe dus flink je best en maakt het een fijn kamp.

**Von Hindenburg, hijo, renuncio en el ejército**

Será jubilado con el grado de General de Brigada, con derecho a usar el uniforme Tomada del "Diario de la Marina" Habana

BERLIN.--El coronel Oskar Von Hindenburg, hijo y ayudante del ex presidente, presentó hoy su dimisión en el ejército a partir del día treinta de Septiembre. Será jubilado con el grado de General de Brigada teniendo derecho a u-

**Si Ud. no es suscriptor, llene este cupón enviándonoslo en seguida**

Sr. Director de "El Despertador"  
Aruba A. H.  
Adjunto le remito la cantidad de fl. 6.00 para que me sirva el periodico durante un año.  
Nombre \_\_\_\_\_  
Direccion \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_



**DE Nederlandsche PADVINDERS Vereeniging.**

Afdeeling Oranjestad  
Aruba N. W. I.  
GROEP NIEUWS

Groepnieuws van 22 tot en met 28 October 1934.

Groepmededeeling.

VAN VRIJDAG, 26 OCTOBER TOT ZONDAG, 28 OCTOBER ZAL OP DE PLANTAGE "SAN MIGUEL" EEN GROOT KAMP WORDEN GEHOUDEN, WAARAAN DE HEEREN BESTUURSLEDEN, DE VERKENNERS EN DE WELPEN DEEL ZULLEN NEMEN.

DE VERKENNERS BE-LASTINGEN ZICH MET HET OPSLAAN VAN HET KAMP EN HET IN ORDE BRENGEN VAN HET LANDHUIS, WAARIN DE BESTUURSLEDEN GEDURENDE DE TWEE KAMPDAGEN ZULLEN LOGEEREN.

PERSONEN DIE ONS KAMP WENSCHEN TE